



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**Αρ. 3754 της 26ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2003**  
**ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ—ΑΡΘΡΟ 169.1 ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ**

Αριθμός 14

Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για την Εμπορική Ναυτιλία, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνομολογήθηκε την 1η Ιουλίου 2003 ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 58.111 και ημερομηνία 25 Ιουνίου 2003, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος.

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**  
**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΚΑΙ**  
**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας που στη συνέχεια θα ονομάζονται «Συμβαλλόμενα Μέρη».

Επιθυμώντας να αναπτύξουν στενή συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της Εμπορικής Ναυτιλίας και με σκοπό να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της διεθνούς ναυτιλίας με βάση τις αρχές της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας.

Έχοντας υπόψη τις βασικές αρχές που τέθηκαν από το Διεθνές Δίκαιο και ειδικότερα από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις στις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέλη.

Αποφάσισαν τη σύναψη της παρούσας Συμφωνίας.

### Άρθρο 1

Στην παρούσα Συμφωνία:

1. Ο όρος «πλοίο του Συμβαλλόμενου Μέρους» σημαίνει οποιοδήποτε πλοίο νηολογημένο στα Νηολόγια του Μέρους αυτού και το οποίο φέρει τη σημαία του.

Εν τούτοις, ο όρος αυτός δεν περιλαμβάνει:

- (α) Τα πολεμικά πλοία και τα βοηθητικά πλοία του Πολεμικού Ναυτικού.
- (β) Τα πλοία που εκτελούν αποκλειστικά διοικητική ή κρατική υπηρεσία.
- (γ) Τα πλοία επιστημονικής έρευνας.
- (δ) Τα αλιευτικά πλοία.

2. Ο όρος «μέλος του πληρώματος» σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε άλλο πρόσωπο που εκτελεί επί του πλοίου καθήκοντα και υπηρεσίες που συνδέονται με τη λειτουργία του και που περιλαμβάνεται στην κατάσταση πληρώματος.

Ο όρος «ακτοπλοΐα» σημαίνει μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Ο όρος «ακτοπλοΐα» περιλαμβάνει κάθε μεταφορά εμπορευμάτων τα οποία, αν και συνοδεύονται από φορτωτική συνεχείας και ανεξαρτήτως της προελεύσεως ή του προορισμού τους, μεταφορτώνονται άμεσα ή έμμεσα στα λιμάνια του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για να μεταφερθούν σε άλλο λιμάνι του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Οι ίδιες διατάξεις θα εφαρμόζονται και προκειμένου για μεταφορές επιβατών έστω και αν αυτοί είναι εφοδιασμένοι με εισιτήρια συνεχείας.

3. Ο όρος «λιμάνια των Συμβαλλόμενων Μερών» σημαίνει θαλάσσια λιμάνια, συμπεριλαμβανομένων των αγκυροβολίων, στην επικράτεια του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα οποία είναι εγκεκριμένα και ανοιχτά στη διεθνή ναυτιλία.

4. Ο όρος «διεθνής θαλάσσια μεταφορά» σημαίνει μεταφορά με πλοίο, εκτός της περίπτωσης που το πλοίο δραστηριοποιείται αποκλειστικά μεταξύ περιοχών που βρίσκονται στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους.

#### Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επιδιώκουν την ανάπτυξη των ναυτιλιακών τους σχέσεων, με βάση τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας και θα απέχουν από κάθε ενέργεια η οποία θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές και το εμπόριο. Η αρχή της μη διακρίσεως θα εφαρμόζεται στις εμπορικές δραστηριότητες των φυσικών ή νομικών προσώπων που εκμεταλλεύονται πλοία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του άλλου Μέρους.

#### Άρθρο 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεχίσουν, εντός των περιορισμών της σχετικής νομοθεσίας τους, τις προσπάθειές τους για διατήρηση και ανάπτυξη μόνιμης συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων αρχών των χωρών τους. Συγκεκριμένα τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες μεταξύ των αρμοδίων για τις ναυτιλιακές υποθέσεις αρχών των χωρών τους.

2. Οι αρμόδιες αρχές είναι:

- Για την Κυπριακή Δημοκρατία, το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων.
- Για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.

3. Σε περίπτωση οποιασδήποτε αλλαγής των ονομάτων των αρμοδίων αρχών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν στην αναγκαία γνωστοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού.

#### Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παρέχουν μεταξύ τους, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους, τεχνική βοήθεια για την ανάπτυξη των

θαλασσίων μεταφορών. Παράλληλα, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθούν και θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων τους που ασχολούνται ή έχουν σχέση με τη ναυτιλία.

#### Άρθρο 5

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ακολουθούν στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και ειδικότερα:

(α) Να εξασφαλίζουν την ανεμπόδιστη πρόσβαση των πλοίων τους στις θαλάσσιες μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμανιών τους καθώς και μεταξύ των λιμανιών αυτών και των λιμανιών τρίτων χωρών.

(β) Να εξασφαλίζουν ότι τα πλοία τους ελεύθερα θα παρέχουν διεθνείς θαλάσσιες υπηρεσίες, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους.

(γ) Να συνεργάζονται στην εξάλειψη των εμποδίων τα οποία μπορεί να παρακωλύουν την ανάπτυξη του θαλασσίου εμπορίου μεταξύ των λιμανιών τους.

(δ) Να απέχουν από μέτρα που μπορεί να παρακωλύουν τη συμμετοχή των πλοίων τους στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμανιών τους και των λιμανιών τρίτων χωρών.

(ε) Να καταργήσουν οποιοσδήποτε μονομερείς περιορισμούς που σχετίζονται με τη διεθνή θαλάσσια μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών και που επιφυλάσσονται εν όλω ή εν μέρει για τα πλοία τους.

(στ) Να καταργήσουν οποιοσδήποτε ρυθμίσεις κατανομής φορτίων, στην περίπτωση που τέτοιες ρυθμίσεις έχουν περιληφθεί στις ήδη ισχύουσες διμερείς μεταξύ οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους και τρίτης χώρας.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δε θα επηρεάζουν το δικαίωμα των πλοίων τρίτων χωρών να συμμετέχουν στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμανιών των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Οι ρυθμίσεις του άρθρου αυτού δε θα εμποδίσουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση της ελεύθερης συμμετοχής των εμπορικών τους στόλων στο διεθνές εμπόριο, στα πλαίσια του εμπορικού ανταγωνισμού.

#### Άρθρο 6

1. Τα πλοία οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, όταν προσεγγίζουν λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για εκφόρτωση μέρους του φορτίου τους, μπορούν, συμμορφωνόμενα προς τους νόμους και τους κανονισμούς τους Μέρους αυτού, να διατηρούν επ' αυτών το μέρος του φορτίου τους που προορίζεται για άλλο λιμάνι, είτε της ίδιας είτε άλλης χώρας ή να το μεταφορτώνουν σε άλλο πλοίο, χωρίς να καταβάλλουν οποιαδήποτε άλλα επιπλέον τέλη, εκτός από εκείνα που επιβάλλονται, σε παρόμοιες περιπτώσεις, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα πλοία αυτού.

2. Κατά τον ίδιο τρόπο, τα πλοία οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορούν να προσεγγίζουν ένα ή και περισσότερα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για φόρτωση ολόκληρου ή μέρους του φορτίου τους, που προορίζεται για ξένα λιμάνια, χωρίς να καταβάλλουν άλλα τέλη, εκτός από εκείνα που επιβάλλονται, σε παρόμοιες περιπτώσεις, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα πλοία αυτού.

#### Άρθρο 7

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους την ίδια μεταχείριση την οποία παρέχει στα πλοία του, που απασχολούνται σε διεθνείς πλόες, σε ό,τι αφορά την ελεύθερη είσοδο στα λιμάνια, τη διάθεση των προβλητών και την πλήρη χρήση των λιμενικών ευκολιών τους, τη φόρτωση και εκφόρτωση φορτίων, τη μεταφόρτωση, την επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών, την πληρωμή οποιωνδήποτε τελών και φόρων, τη χρήση των υπηρεσιών που παρέχονται στη ναυτιλία και την άσκηση συνήθων εμπορικών πράξεων.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού:

- (α) Δε θα εφαρμόζονται σε λιμάνια που δεν είναι ανοιχτά για την είσοδο ξένων πλοίων.
- (β) Δε θα επηρεάζουν τους κανονισμούς που αφορούν στην είσοδο και παραμονή αλλοδαπών.
- (γ) Δε θα εφαρμόζονται στις δραστηριότητες που επιφυλάσσονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος στα πλοία του ή στις επιχειρήσεις και τους οργανισμούς του και που περιλαμβάνουν ειδικότερα, την ακτοπλοΐα, τη θαλάσσια αλιεία, την πλοήγηση, τη ρυμούλκηση, τη ναυαγίαρση και την επιθαλάσσια αρωγή μέσα στη χωρική θάλασσα των Συμβαλλόμενων Μερών.
- (δ) Δε θα υποχρεώνουν το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εξαίρεση από απαιτήσεις για υποχρεωτική πλοήγηση που παρέχεται στα πλοία του.
- (ε) Δε θα εφαρμόζονται στη μετανάστευση και στη μεταφορά μεταναστών.

3. Σε ό,τι αφορά το δικαίωμα διενέργειας ακτοπλοΐας από πλοία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τούτο θα αρχίσει να ασκείται, σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού (ΕΚ) 3577/92 του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, όπως ισχύει, αμέσως μόλις η Κυπριακή Δημοκρατία καταστεί πλήρες Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 8

1. Εάν από την παρούσα Συμφωνία δεν προβλέπεται διαφορετικά, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν μεταξύ τους μεταχείριση ίδια προς αυτήν του μάλλον ευνοούμενου Κράτους σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με την εμπορική ναυτιλία.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δε θα εφαρμόζονται προκειμένου για πλεονεκτήματα που απορρέουν από τη συμμετοχή κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους σε Συμφωνία Πολιτικής και Οικονομικής Ενοποίησης οποιασδήποτε μορφής.

#### Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετούν, εντός των ορίων της νομοθεσίας τους και των κανονισμών τους καθώς και των υποχρεώσεων τους που απορρέουν από το Διεθνές Δίκαιο, όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διευκόλυνση και επίστευση της ναυτιλιακής κίνησης, για την αποφυγή των μη αναγκαίων καθυστερήσεων των πλοίων και για την επίστευση και απλούστευση, κατά το δυνατόν, της διεξαγωγής των τελωνειακών, υγειονομικών, αστυνομικών και λιμενικών διατυπώσεων καθώς και λοιπών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στα λιμάνια.

#### Άρθρο 10

1. Τα έγγραφα που αποδεικνύουν την εθνικότητα των πλοίων καθώς και όλα τα άλλα ναυτιλιακά έγγραφα του πλοίου που έχουν εκδοθεί ή αναγνωρισθεί από οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αναγνωρίζονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Όσον αφορά στον τομέα ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζουν τα σχετικά πιστοποιητικά των πλοίων τους με τα οποία εφοδιάζονται, με την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά αυτά βρίσκονται σε συμφωνία με τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις που είναι σε ισχύ.

2. Τα πιστοποιητικά καταμέτρησης των πλοίων κάτω των 24 μέτρων που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών θα αναγνωρίζονται αμοιβαία.

3. Αναφορικά με τα φιλικά προς το περιβάλλον δεξαμενόπλοια με δεξαμενές διαχωρισμένου έρματος ή διπλά τοιχώματα, τα λιμενικά τέλη και τα τέλη πλοήγησης θα μειώνονται:

(α) Με την αφαίρεση της χωρητικότητας των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των διπλών τοιχωμάτων από την ολική χωρητικότητα του πλοίου σύμφωνα με την Απόφαση του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού Α747(18) ή  
(β) με τον υπολογισμό εκπτώσεως κατ' αναλογία του ποσοστού που αντιπροσωπεύει η χωρητικότητα των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των διπλών τοιχωμάτων στην ολική χωρητικότητα του πλοίου.

4. Εκτός από την αναγκαστική πώληση κατόπιν δικαστικής απόφασης, πλοίο του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δε μπορεί να εγγραφεί στο Νηολόγιο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους χωρίς την προσκόμιση πιστοποιητικού που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του Μέρους από το οποίο το πλοίο

προέρχεται, με το οποίο θα βεβαιώνεται ότι το πλοίο έχει διαγραφεί από το Νηολόγιο του εν λόγω Μέρους.

#### Άρθρο 11

1. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζει τα αποδεικτικά ταυτότητας που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σε μέλη του πληρώματος που είναι υπήκοοι του Μέρους αυτού και θα παρέχει στους κατόχους αυτών των αποδεικτικών ταυτότητας τα δικαιώματα που αναφέρονται στα άρθρα 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας, υπό τους όρους που αναφέρονται λεπτομερώς σ'αυτά. Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι:

- Στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας, το Κυπριακό Ναυτικό Φυλλάδιο ή το Βιβλιάριο Ταυτότητας και Ναυτικής Υπηρεσίας εφόσον συνοδεύονται από το Κυπριακό Διαβατήριο.
- Στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο ή το Ελληνικό Διαβατήριο.

2. Οι διατάξεις των άρθρων 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται εξίσου σε οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο δεν είναι υπήκοος κανενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αλλά κατέχει αποδεικτικό ταυτότητας σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης για τη Διευκόλυνση της Διεθνούς Ναυτιλιακής Κίνησης (1965), και του Παραρτήματος αυτής το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση αριθμ. 108 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (1958), που αφορά στα αποδεικτικά ταυτότητας των ναυτικών.

3. Οι διατάξεις των άρθρων 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας θα εφαρμόζονται κατά το δυνατόν και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών, σε οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο δεν είναι υπήκοος κανενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και κατέχει αποδεικτικό ταυτότητας διαφορετικό από αυτά που αναφέρθηκαν στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού.

#### Άρθρο 12

1. Μέλη του πληρώματος πλοίων του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που είναι κάτοχοι αποδεικτικών ταυτότητας, που αναφέρονται στο άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας επιτρέπεται να εξέρχονται χωρίς προξενική θεώρηση στην ξηρά προς επίσκεψη της περιοχής που ανήκει το λιμάνι καθώς και των περιοχών που γειτνιάζουν μ' αυτό, κατά τη διάρκεια της παραμονής των πλοίων στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με την προϋπόθεση ότι οι πλοίαρχοι υποβάλλουν στις αρμόδιες αρχές των λιμανιών κατάσταση πληρώματος σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στα λιμάνια αυτά.

2. Κατά την αποβίβαση και επιστροφή στα πλοία, τα προαναφερθέντα πρόσωπα υπόκεινται σε έλεγχο εισόδου και εξόδου καθώς και σε τελωνειακό έλεγχο που ισχύουν στο εν λόγω λιμάνι.

#### Άρθρο 13

Οι κάτοχοι των αποδεικτικών ταυτότητας, που αναφέρονται στο άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας, επιτρέπεται να εισέρχονται ή να εξέρχονται από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως επιβάτες οποιουδήποτε μεταφορικού μέσου με σκοπό να συναντήσουν το πλοίο τους ή να μετακινηθούν σε άλλο πλοίο ή να διέρχονται από την επικράτεια του καθοδόν προς το πλοίο τους που βρίσκεται σε άλλη χώρα ή να επαναπατρίζονται ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή για οποιοδήποτε άλλο σκοπό που θα γίνεται αποδεκτός από τις αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Στις περιπτώσεις αυτές οι ναυτικοί θα πρέπει, όπου απαιτείται από την εθνική νομοθεσία οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, να είναι εφοδιασμένοι με τις απαραίτητες προξενικές θεωρήσεις.

#### Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 11 έως 13 της παρούσας Συμφωνίας, οι κανονισμοί οι σχετικοί με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση αλλοδαπών παραμένουν σε πλήρη ισχύ στις επικράτειες των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιφυλάσσει για τον εαυτό του το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο και / ή την παραμονή στην επικράτεια του σε ναυτικούς τους οποίους θεωρεί ανεπιθύμητους.

3. Οι διατάξεις των άρθρων 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται επίσης και σε πρόσωπα επί πλοίων των Συμβαλλόμενων Μερών τα οποία δεν είναι μέλη πληρώματος ούτε περιλαμβάνονται στην κατάσταση πληρώματος, πλην όμως απασχολούνται με την εκτέλεση καθηκόντων σχετιζομένων με την υπηρεσία ή τη λειτουργία του πλοίου κατά τη διάρκεια του πλου και περιλαμβάνονται σε ειδική κατάσταση.

#### Άρθρο 15

1. Πλοιοκτήτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ναυτολογούν ως μέλη πληρώματος στα πλοία τους που φέρουν τη σημαία του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους, ναυτικούς υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της χώρας τη σημαία της οποίας φέρει το πλοίο.

Σελίδα  
15/16



2. Οι όροι ναυτολόγησης συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των πλοιοκτητών και των ναυτικών και περιλαμβάνονται στη σύμβαση ναυτολόγησης. Οι όροι ναυτολόγησης μπορεί να καθοριστούν και από συλλογικές συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ μιας ένωσης πλοιοκτητών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και της ομοσπονδίας ναυτικών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή της αρμόδιας δημόσιας αρχής του ετέρου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει να παρέχει στους ναυτικούς που υπηρετούν στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οποτεδήποτε καταπλέουν σε λιμάνια του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους ή ναυσιπλοούν στη χωρική θάλασσα ή τα εσωτερικά ύδατα αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, διευκολύνσεις που αφορούν στην αντικατάσταση ναυτικών και στον επαναπατρισμό τους.

4. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς, η οποία προκύπτει από τη σχετική σύμβαση ναυτολόγησης, εφαρμόζεται η νομοθεσία και ασκείται η δικαιοδοσία του Συμβαλλόμενου Μέρους τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο.

#### Άρθρο 16

Ναυτιλιακές επιχειρήσεις που έχουν την καταστατική τους έδρα, την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, δικαιούνται να εγκαθιστούν λειτουργική αντιπροσώπευση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του τελευταίου Μέρους.

#### Άρθρο 17

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του, θα επιτρέπει σε εξουσιοδοτημένους κυβερνητικούς αντιπροσώπους ή αντιπροσώπους των αντίστοιχων ναυτιλιακών διοικήσεων ή διπλωματικών και προξενικών αποστολών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους καθώς και σε αντιπροσώπους ναυτιλιακών επιχειρήσεων που λειτουργούν στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να εισέρχονται στα λιμάνια του και να επιβιβάζονται στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να εκτελούν καθήκοντα που σχετίζονται με τις δραστηριότητες των πλοίων αυτών και των πληρωμάτων τους.

#### Άρθρο 18

1. Σε περίπτωση κατά την οποία μέλος πληρώματος πλοίου του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους διαπράξει αδίκημα στο πλοίο για όσο χρόνο αυτό βρίσκεται στα εσωτερικά ύδατα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι αρχές

του Μέρους αυτού δε θα διώκουν αυτό χωρίς τη συγκατάθεση της αρμόδιας διπλωματικής ή προξενικής αρχής του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός αν:

- (α) Οι συνέπειες του αδικήματος επέκτείνονται στην επικράτεια του δεύτερου Συμβαλλόμενου Μέρους ή
- (β) το αδίκημα είναι τέτοιου είδους ώστε να διαταράσσει την ειρήνη ή τη δημόσια τάξη και την ασφάλεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή
- (γ) η δίωξη είναι απαραίτητη για την καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών ή
- (δ) ο πλοίαρχος του πλοίου έχει ζητήσει τη δίωξη του δράστη ή
- (ε) το αδίκημα έχει διαπραχθεί σε βάρος προσώπου που δεν είναι μέλος του πληρώματος του πλοίου αυτού.

2. Σε περίπτωση κατά την οποία έχει διαπραχθεί αδίκημα επί πλοίου του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, το οποίο διέρχεται από τη χωρική θάλασσα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά στην ποινική δικαιοδοσία θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 27 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας του 1982.

3. (α) Στις περιπτώσεις της παραγράφου 2 του άρθρου αυτού, πριν από τη λήψη οποιωνδήποτε μέτρων, οι αρχές του παράκτιου κράτους θα πρέπει να ειδοποιούν προηγουμένως τις αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές αρχές του κράτους τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο.

(β) Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, η πιο πάνω ειδοποίηση μπορεί να γίνει κατά το χρόνο λήψης των σχετικών μέτρων.

(γ) Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν επηρεάζουν το δικαίωμα των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών να διεξάγουν οποιαδήποτε επιθεώρηση ή έρευνα σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

4. Κατά την άσκηση της ποινικής, αστικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας του, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή της κράτησης των πλοίων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Αν αυτή η κράτηση είναι απολύτως απαραίτητη, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα περιορίσουν αυτή στο ελάχιστο ή θα επιτρέψουν τον απόπλου του πλοίου με την υποβολή εγγυήσεων.

#### Άρθρο 19

Οι δικαστικές και / ή οι διοικητικές αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δε θα επιλαμβάνονται της εκδίκασης οποιωνδήποτε αστικών διαφορών ή άλλων μέτρων που προβλέπονται και έχουν σχέση με τη σύμβαση εργασίας μέλους του πληρώματος του πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, παρά μόνο αν κάτι τέτοιο τους ζητηθεί από την αρμόδια διπλωματική ή προξενική αρχή της χώρας τη σημαία της οποίας φέρει το πλοίο.

## Άρθρο 20

1. Αν το πλοίο του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ναυαγήσει, προσαράξει, εξοκείλει ή πάθει οποιοδήποτε άλλο ατύχημα έξω από τις ακτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το πλοίο και το φορτίο θα απολαμβάνουν στην επικράτεια του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους την ίδια μεταχείριση που παρέχεται στα εθνικά πλοία και φορτία τους.
2. Στο πλοίο, πλήρωμα, επιβάτες και φορτίο θα παρέχεται σε οποιοδήποτε χρόνο βοήθεια και αρωγή στην ίδια έκταση με αυτή που παρέχεται στην περίπτωση εθνικού πλοίου.
3. Το φορτίο και τα είδη που έχουν εκφορτωθεί ή διασωθεί από το πλοίο, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, δε θα υπόκεινται σε οποιοδήποτε είδους τελωνειακούς δασμούς, με την προϋπόθεση ότι δε θα παραδοθούν για χρήση ή κατανάλωση μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
4. Το πλοίο που εξώκειλε ή ναυάγησε καθώς και όλα τα μέρη ή υπολείμματα ή εξαρτήματα και όλες οι συσκευές εξοπλισμού, εφόδια και εμπορεύματα τα οποία διασώθηκαν μαζί με εκείνα τα οποία ρίχτηκαν στην θάλασσα από τέτοια πλοία ή από πλοία που βρίσκονται σε κίνδυνο ή το προϊόν της πώλησης τους, αν πουλήθηκαν, καθώς και όλα τα έγγραφα που βρέθηκαν στο πλοίο που εξώκειλε ή ναυάγησε ή που ανήκαν σ' αυτό, θα παραδίδονται στον πλοιοκτήτη ή τους αντιπροσώπους του οποτεδήποτε ζητηθούν απ' αυτούς.
5. Οι διατάξεις του άρθρου αυτού δε θίγουν καθόλου το δικαίωμα καθενός Συμβαλλόμενου Μέρους ούτε εκείνων που έχουν εξουσιοδοτηθεί από το Μέρος αυτό, να απαιτήσει από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από εκείνους που έχουν εξουσιοδοτηθεί από το δεύτερο αυτό Μέρος, αποζημίωση για οποιαδήποτε ενέργειες που έγιναν για τη διάσωση του πλοίου ή οποιαδήποτε βοήθεια που παρασχέθηκε στο πλοίο και στο φορτίο του.

## Άρθρο 21

Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, πλοία που ανήκουν, διαχειρίζονται, ή ναυλώνονται από επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς των Συμβαλλόμενων Μερών δε θα εισέρχονται σε λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο έχει κηρυχθεί κλειστό στη διεθνή ναυτιλία από το τελευταίο Συμβαλλόμενο Μέρος για όλα τα πλοία ανεξαρτήτως σημαίας.

## Άρθρο 22

Το εισόδημα που προέρχεται από πλοία και ναυτιλιακές επιχειρήσεις του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα διακανονίζεται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα αποδεκτό και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη. Αυτό το εισόδημα θα μπορεί να χρησιμοποιείται για πληρωμές στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή να εμβάζεται ελευθέρως σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

## Άρθρο 23

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών, τα οποία απορρέουν από τις εν ισχύ διεθνείς συμβάσεις και τη συμμετοχή τους σε διεθνείς οργανισμούς ειδικά σε οργανισμούς περιφερειακής πολιτικής και οικονομικής ενοποίησης.

## Άρθρο 24

1. Για το σκοπό της διασφάλισης της αποτελεσματικής εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας εγκαθιδρύεται μια κοινή Ναυτιλιακή Επιτροπή αποτελούμενη από αντιπροσώπους των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.
2. Η Επιτροπή θα εξετάζει θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας και θα ασχολείται με οποιοδήποτε πρόβλημα το οποίο μπορεί να προκύψει κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.
3. Η Επιτροπή θα συνέρχεται με αίτηση οποιοσδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, εναλλακτικά στις επικράτειες τους.

## Άρθρο 25

Οι οποιοσδήποτε διαφορές που αναφέρονται στην ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετούνται με διαπραγματεύσεις που θα καθορίζονται δια της διπλωματικής οδού.

## Άρθρο 26

Οποιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα συμφωνείται γραπτώς μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και θα τίθεται σε ισχύ ακολουθώντας την διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο 27.

## Άρθρο 27

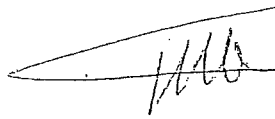
1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.
2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα γνωστοποιήσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία. Με την εξαίρεση της παρ. 3 του Άρθρου 7, η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης.  
  
Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να καταγγείλει εγγράφως την παρούσα Συμφωνία. Η καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία γνωστοποίησης της στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.
3. Από την έναρξη εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, το άρθρο 6 της υπογραφείσας στην Λευκωσία την 23.08.1962 Εμπορικής Συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και της Δημοκρατίας της Κύπρου, παύει να ισχύει.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι παρακάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στη Λευκωσία την 1<sup>η</sup> Ιουλίου, 2003.

Το κείμενο αυτό συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική γλώσσα ενώ και τα δύο κείμενα είναι εξίσου σημαντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

